

# Posudek bakalářské práce

předložené na Matematicko-fyzikální fakultě  
Univerzity Karlovy v Praze

posudek vedoucího     posudek oponenta

**Autor/ka:** Kateřina Topilová

**Název práce:** Překladová paměť s alignmentem vět

**Studijní program a obor:** Informatika

**Rok odevzdání:** 2008

**Jméno a tituly vedoucího/opponenta:** RNDr. Jiří Semecký, PhD.

**Pracoviště:** Google, Switzerland

	excelentní	odpovídající	slabší	nevyhovující
Náročnost zadaného tématu		X		
Míra splnění zadání		X		
Rozsah práce		X		
Struktura textové části práce	X			
Analýza	X			
Vývojová dokumentace		X		
Uživatelská dokumentace		X		
Jazyková a typografická úroveň	X			
Návrh a design implementace	X			
Kvalita zpracování softwarové části	X			
Stabilita aplikace		X		

### Nejvýznamnější klady:

Jako klad práce bych vyzdvihl reálnou motivaci a praktickou využitelnost programu, program vznikl, protože nebyla dostupná vhodná alternativa. Studentka pracovala samostatně a o cíli práce měla jasnou představu.

V designu práce oceňuji modulární návrh, který jednoduše umožní další vývoj. Kladně hodnotím i analýzu statistických metod pro alignment vět i reference na kvalitní vědecké publikace.

### Nejzávažnější nedostatky:

U popisu formátu TMX bych vedle slovního popisu uvítal i formální definici pomocí DTD gramatiky nebo XML schematu, taková definice by byla pro informatickou část čtenářů srozumitelnější.

Studentka nestihla naimplementovat všechny navržené části (např. GUI). Jelikož ale chybí algoritmicky nezajímavé části implementace a důležité části naimplementované jsou, nepovažuji to za zásadní problém.

### Další poznámky:

Pokud by se studentka rozhodne v práci pokračovat a pokud zamýšlí poskytnout program v otevřené licenci, doporučil bych zvážit práci na GUI. Domnívám se, že udělat kvalitní a univerzální GUI je značně složité a pro použitelnost a rozšiřitelnost by mohlo být užitečné otevřené a jednoduché API, které by umožnilo k programu napsat webový interface nebo ho zapojit do existujících "otevřených" editorů (vim, emacs, kwrite, ...). Myslím, že program má potenciál dále se rozvíjet.

	<b>výborně</b>	<b>velmi dobře</b>	<b>dobře</b>	<b>neprospěl/a</b>
<b>Návrh známky</b>	<b>X</b>			

Datum: 27. 1. 2009

Podpis:

